

## Newsletter from The Camillian social Center Rayong

April 2015

Dear Friends and Supporters,

Here we are once again with a newsletter from The Camillian Children's Home (CSC), Independent Living Center (IDP) and The Garden of Eden (GOE) for April 2015. Our children from our 3 sites did many enjoyable activities at the center and off site this month. They went to the life's skill camp and learned how to working together and had experience of hard work, it's will be useful for our children to live with other people in society in their future. Also this month we enjoyed celebrating Songkran Day or Thai New Year, our children very much enjoyed throwing water over each other during the very hot temperatures. More here <http://www.hiv-aids-kids.org/event/songkran2015.html>. Finally, our center would like to say thank you to all the kind people for visiting, supporting and organizing fun activities for us this month.

สวัสดีค่ะ คุณผู้อ่านที่คิดถึงทุกๆท่าน กลับมาพบกันอีกแล้วนะคะสำหรับจดหมายข่าวบ้านเด็ก ประจำเดือน เมษายน พ.ศ. 2558 เด็กๆของเราทั้ง 3 บ้าน มีกิจกรรมทำมากมายทั้งในศูนย์และนอกศูนย์ เด็กๆของเราได้ไปเข้าค่ายฝึกทักษะชีวิตในช่วงปิดเทอมเพื่อให้เด็กของเรารู้จักความอดทน ช่วยเหลือซึ่งกัน และกันซึ่งจะเป็นประโยชน์สำหรับเด็กของเราในการดำเนินชีวิตต่อไปในอนาคต และนอกจากนี้เดือนนี้ยังมี วันสงกรานต์หรือวันขึ้นปีใหม่ของไทยอีกด้วย เด็กๆของเราสนุกสนานกับกิจกรรมสาดน้ำในเทศกาลนี้ ในช่วงอากาศที่ร้อนมากๆ สุดท้ายนี้ทางศูนย์ของเราต้องขอขอบคุณผู้ใจดีทุกท่านที่ได้มาเยี่ยม นำ เครื่องอุปโภคบริโภค พร้อมทั้งจัดกิจกรรมสนุกสนานให้กับเด็กๆของเราได้หัวเราะ เราเริ่มกันเลยนะคะว่า ตลอดหนึ่งเดือนที่ผ่านมาเรามีเหตุการณ์อะไรที่น่าตื่นเต้นอะไรบ้าง

---

On the 2<sup>nd</sup> of April in the morning, the teachers and students of Garden International School, Ban Chang came to visit The Camillian Social Center Rayong and organized games for our children. We would like to give them our sincere thanks for their kindness.

That evening, The Camillian Social Center Rayong organized the celebration of the Holy Thursday or Maundy Thursday according to the Roman Catholic tradition to remember what Jesus Christ had done before he was crucified on the Cross to redeem all humans.

วันที่ 2 เมษายน พ.ศ. 2558 ช่วงเช้าคณะครูและนักเรียนโรงเรียนนานาชาติสวนระยอง ได้มาเยี่ยมศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง และได้จัดเกมส์สนุกๆ ให้แก่เด็กๆ ของศูนย์คามิลเลียน โซเซียล เซนเตอร์ ระยอง พวกเราขอขอบพระคุณในน้ำใจดีครับ/ค่ะ พวกเราขอขอบพระคุณในน้ำใจดีครับ/ค่ะ

และในช่วงเย็นศูนย์ คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้จัดให้มีพิธีบูชาขอบพระคุณในโอกาสวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ตามธรรมเนียม คาทอลิก เพื่อระลึกถึงสิ่งที่พระเยซูเจ้าได้ทรงกระทำก่อนที่พระองค์จะถูกจับตรึงบนไม้กางเขนเพื่อไถ่บาปมวลมนุษย



On the 3<sup>rd</sup> of April in the afternoon, The Camillian Social Center Rayong celebrated Good Friday to remember the Passion and Death on the Cross of Christ as in Roman Catholic tradition.

วันที่ 3 เมษายน 2558 ช่วงบ่ายศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้จัดให้มีพิธีระลึกถึงพระทรมานและการสิ้นพระชนม์ของพระเยซูคริสต์เจ้าตาม ธรรมเนียมประเพณีคาทอลิก



On the 4<sup>th</sup> of April in the afternoon, Mrs. Lola from France who is a benefactor for many years of our center; brought all the children of The Camillian Social Center Rayong to buy snacks at Gas Station. We would like to give her sincere thanks for her kindness as this is now a yearly tradition for her.

วันที่ 4 เมษายน พ.ศ. 2558 ช่วงบ่ายคุณลอราจากประเทศฝรั่งเศสได้พาเด็กๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ไปซื้อขนมที่ปั๊มน้ำมันเช่นทุกปีที่มาเยี่ยมเด็กๆ พวกเราขอขอบพระคุณในน้ำใจของคุณลอราครับ/ค่ะ



On the 5<sup>th</sup> of April, it was the Easter Sunday Day on which all Christians around the world celebrated the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Camillian Social Center Rayong had organized this Great celebration as well.

วันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2558 คริสตชนทั่วโลกต่างเฉลิมฉลองการกลับคืนพระชนมชีพของพระเยซูคริสต์เจ้า ซึ่งคามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ก็ได้จัดให้มีพิธีบูชาขอบพระคุณเพื่อเฉลิมฉลองการกลับคืนพระชนมชีพของพระเยซูเจ้าคริสต์เจ้าเช่นเดียวกัน



On the 6<sup>th</sup> of April in the afternoon, Mr. Bryan Potts (Pottsey) and his friends came to organize fun activity for the children of The Camillian Social Center Rayong. We would like to

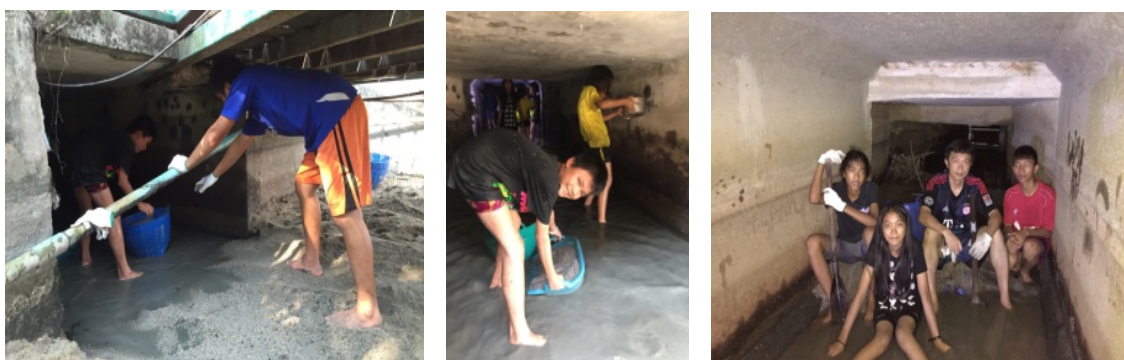
give him and his friends our sincere thanks for their kindness. See more here: <http://www.hiv-aids-kids.org/event/pottseys-party-2015.html>

วันที่ 6 เมษายน พ.ศ. 2558 ช่วงบ่าย คุณโบรอัน ปอตซีและเพื่อนๆ ได้มาจัดเกมส์สนุกๆ สำหรับเด็กๆ ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง พวกเราขอขอบพระคุณน้ำใจดีของท่านครับ/ค่ะ



On the 9<sup>th</sup> of April Fr, Tao (Fr. Chaisak Thaisonthi) our director organized a work party of our older children to help remove some of the build up of silt for our natural pond in the center of our site. Soon we hope to have a new pagoda provided by funds by a local authority.

วันที่ 9 เมษายน 2558 คุณพ่อชัยศักดิ์และสมาชิกเด็กๆ ที่ศูนย์คามิลเลียนโซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้ร่วมมือร่วมแรงช่วยกันขุดทรายและดินในท่อระบายน้ำออก เร็วๆนี้ทางศูนย์ของเราจะสร้างศาลากลางน้ำหลังใหม่จากการสนับสนุนจากเทศบาลในพื้นที่เนื่องจากศาลาหลังเดิมได้ทรุดโทรมลงไปอย่างมาก



On the 13<sup>th</sup> of April, it was the Thai New Year. The Camillian Social Center Rayong organized the ceremony of the Thai tradition for Songkran or Water festival. We started with the gratefulness ceremony by pouring water on the hands of revered elders and ask for blessing as in Thai tradition and following with the fun games. Today the members of The Camillian Social Center Rayong received lunch from Mrs. Tanaporn Phromwech and her friends who come from Our Lady of Perpetual Help Parish, in Rayong and sticky rice with mango was offered by the family and friends of Klaotawan Graphic Design. We would like to give them our sincere thanks for their kindness. That evening we held a party with fun shows from the members of The Camillian Social Center Rayong. This was a very long hard but very happy day for all our children. You can see more here: <http://www.hiv-aids-kids.org/event/songkran2015.html>

วันที่ 13 เมษายน พ.ศ. 2558 ซึ่งเป็นวันสงกรานต์ หรือวันขึ้นปีใหม่ไทย ศูนย์คามิลเลียน โซเชียล เซนเตอร์ ระยอง ได้จัดให้มีพิธีรดน้ำดำหัวผู้ใหญ่ และมีการเล่นเกมสนุกสนานตลอดทั้งวัน โดยช่วงอาหารกลางวัน สมาชิกศูนย์ฯ ได้รับการช่วยเหลือเลี้ยงอาหารกลางวันโดยคุณธนาพร พรหมเวชและเพื่อนๆ จากโบสถ์แม่พระนิจจานุเคราะห์ ระยอง และได้รับข้าวเหนียวมะม่วงอร่อยๆ จากสมาชิกครอบครัวและเพื่อนๆ จากร้าน ๙ ตะวันกราฟฟิค ดีไซน์ ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีของทุกท่านครับ/ค่ะ นอกจากนี้ ในช่วงเย็นสมาชิกศูนย์ฯ ก็ได้ร่วมสนุกในงานเลี้ยงภาคกลางคืนด้วยหูกะทะและมีการประกวด น.ต.สงกรานต์ สมาชิกทุกคนต่างมีความสุขและสนุกสนานในวันสงกรานต์



On the 19<sup>th</sup> of April The Camillian Social Center Rayong organized the birthday party for our children born in April, furthermore, it was the occasion of the birthday of our volunteer, Mr. Paul and Bro. Suppakorn as well. We wish them all to be happy and healthy.

วันที่ 19 เมษายน พ.ศ.2558 เป็นเดือนที่มีวันคล้ายวันเกิดของเด็กๆที่ศูนย์เรา 3 คือ น้องน้องปูนา, น้องโบ๊ทและน้องไหม พร้อมกับเป็นวันคล้ายวันเกิดของคุณพอล อาสาสมัครชาวอังกฤษประจำศูนย์, วัน

คล้ายวันเกิดของบราเดอร์ศุภกร ขอพระเป็นเจ้าอวยพรทุกท่านที่มีวันคล้ายวันเกิดในเดือนนี้ ให้มีสุขภาพร่างกายที่แข็งแรง และมีความสุขตลอดไป



On the 24<sup>th</sup> - 26<sup>th</sup> of April, the little children from the age of 3- 10 of Camillian Social Center Rayong had a life's skill camp at Suanson Paragon Resort. This was a sponsored activity by Mrs. Suneerat Saprangphol, the owner of the Resort. During the camp, our children participated in many activities to develop themselves about how to live in the society. We would like to give our sincere thanks to the owner of Suanson Paragon Resort. On the last day, our children went to learn about the life of sea creatures at the Rayong Aquarium.

And another group of children who are 11-18 years old who didn't work in part-time job during their holidays, they went to a life's skill camp in Lung Khom Garden in Chanthaburi Province. They enjoyed doing useful activities together and liked the fresh atmosphere there during their stay. We would like to say thank you to Lung Khom who offered area and support for all the good activities on this our children's holiday from school.

วันที่ 24-26 เมษายน พ.ศ. 2558 เด็กเล็กอายุ 3-10 ขวบได้ไปเข้าค่ายฝึกทักษะชีวิต ณ สวนสนพารากอน รีสอร์ท โดยการสนับสนุนสถานที่ของคุณสุนิรัตน์ สพรังผล เจ้าของรีสอร์ท ขอขอบพระคุณในน้ำใจดีด้วยครับ/ค่ะ ในระหว่างการเข้าค่าย เด็กๆ จะได้ฝึกฝนทักษะหลายๆ อย่างเพื่อการใช้ชีวิตในสังคม และในวันสุดท้าย เด็กๆ มีโอกาสได้ไปศึกษาชีวิตสัตว์ทะเล ณ ศูนย์วิจัยและพัฒนาประมงทะเลอ่าวไทยฝั่งตะวันออก

ส่วนเด็กกลางที่มีอายุ 11-18 ปี ที่ไม่ได้ทำงานช่วงปิดเทอมได้มีการเข้าร่วมค่ายที่บ้านสวนลุงคม ในระหว่างการเข้าค่าย เด็กๆ จะได้ฝึกฝนทักษะหลายๆ ที่เป็นประโยชน์ จึงขอขอบพระคุณลุงคมที่สนับสนุนสถานที่และคอยสนับสนุนสิ่งต่างๆ เป็นประจำทุกปี



During this month some of our elder children went out to work in part-time jobs in the local area, they were very happy to take part in these jobs during their holidays, beside there were many more useful activities for the other children who did not manage to find employment during this period, like helped to clean center's ground and enjoyed learning how to cook food with a concentration on Thai desserts.

ในเดือนนี้เด็กโตที่ได้ไปทำงานในช่วงวันหยุดภาคเรียนมีความสุขกับงานที่ตนเองได้ทำ ส่วนเด็กเล็กที่อยู่ที่บ้านก็มีกิจกรรมที่เป็นประโยชน์ทำหลายอย่าง เช่น ดูแลทำความสะอาด สนใจในการเรียนรู้การทำอาหารและขนมไทยต่างๆ





---

Camillian Social Center Rayong  
1 / 1 Soi Kiri, Huae Pong, Rayong 21150  
Tel 038 - 685480 Fax 038 - 687480  
E-mail: [cscrayon@loxinfo.co.th](mailto:cscrayon@loxinfo.co.th)